

(Az Európai Unióról szóló szerződés V. címe alapján elfogadott jogi aktusok)

## A TANÁCS 2004/730/KKBP KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

(2004. október 25.)

### a Burmával/Mianmarral szembeni további korlátozó intézkedésekről és a 2004/423/KKBP közös álláspont módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

ELFOGADTA EZT A KÖZÖS ÁLLÁSPONTOT:

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre, és különösen annak 15. cikkére,

#### 1. cikk

mivel:

A 2004/423/KKBP közös álláspont a következőképpen módosul:

(1) 2004. április 26-án a Tanács elfogadta a Burmával/Mianmarral szembeni korlátozó intézkedések megújításáról szóló 2004/423/KKBP közös álláspontot<sup>(1)</sup>.

1. Az 5. cikke helyébe a következő szöveg lép:

#### „5. cikk

A nem humanitárius segélyeket vagy fejlesztési programokat fel kell függeszteni. Kivételt képeznek ez alól az alábbiakat támogató projektek és programok:

(2) Tekintettel a jelenleg Burmában/Mianmarban uralkodó politikai helyzetre, amelyről az tanúskodik, hogy a katonai hatóságok elutasítják Daw Aung San Auu Kyi és a Nemzeti Liga a Demokráciáért (NLD) más tagjainak, valamint más politikai foglyoknak a szabadon bocsátását, és elutasítják egy valódi és nyílt Nemzeti Konvent engedélyezését, valamint tekintettel az NLD-t és más szervezett politikai mozgalmakat folyamatosan érő zaklatásokra, a Tanács – amint azt a 2004. szeptember 13-i következtetéseiben megállapította – szükségesnek látja a 2004/423/KKBP közös álláspontban foglaltakon kívül további intézkedések bevezetését a burmai/mianmari katonai rezsimmal szemben, azokkal szemben, akik a legnagyobb hasznot húzzák az államhatalommal való visszaélésből, és akik tevékenyen veszélyeztetik a nemzeti megbékélés folyamatát, az emberi jogok tiszteletben tartását és a demokráciát.

a) emberi jogok, demokrácia, felelősségteljes kormányzás, konfliktus-megelőzés és a civil társadalom kapacitásának fejlesztése,

b) egészség és oktatás, a szegénység enyhítése és különösen az alapvető szükségletek kielégítése és a megélhetés biztosítása a lakosság legszegényebb és leginkább rászoruló rétegei számára,

(3) Következésképpen, ezen rendelkezések alkalmazási területét ki kell terjeszteni a hadseregben dandártábornoki és annál magasabb rangban szolgáló tisztekre és azok családtagjaira, és tilalmat kell bevezetni pénzügyi kölcsönre, illetve hitelre vonatkozóan a burmai állami vállalatok tekintetében a részesedés megszerzését vagy kiterjesztését illetően.

c) környezetvédelem, és különösen a nem fenntartható, erdőpusztuláshoz vezető túlzott fakitermelés problémájának kezelésére irányuló programok.

(4) A burmai/mianmari politikai helyzet érzékelhető javulása esetén lehetőség van ezen megszorító intézkedések felfüggesztésére és a Burmával/Mianmarral történő együttműködés fokozatos újrafelvetelére, miután a Tanács értékelte a fejleményeket.

A programokat és a projekteket ENSZ ügynökségeken, társadalmi szervezeteken és a helyi polgári közigazgatási szervekkel való decentralizált együttműködésen keresztül kell végrehajtani. Ennek értelmében az Európai Unió a továbbiakban is rámutat a burmai kormány azon felelősségére, hogy tegyen nagyobb erőfeszítéseket az ENSZ Millenniumi Fejlesztési Célok megvalósítása érdekében.

(5) Ezen intézkedések végrehajtásához a Közösség fellépésére van szükség,

A programokat és a projekteket lehetőség szerint a civil társadalommal és valamennyi demokratikus – beleértve a Nemzeti Liga a Demokráciáért pártot – folytatott konzultáció mellett kell meghatározni, nyomon követni, megvalósítani és értékelni.”.

<sup>(1)</sup> HL L 125., 2004.4.28., 61. o.

2. A 6. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy megakadályozzák az alábbi személyeknek a területükre történő belépését vagy azon történő átutazását, akik:

- a) az Állami Béke és Fejlődés Tanácsának (SPDC), illetve a burmai idegenforgalmi hatóságnak a vezető tagjai, a hadsereg magas rangú tisztjei, a kormánynak vagy a biztonsági szolgálatoknak a tagjai, akik a burmai/mianmari demokratikus átmenetet megakadályozó politikákat meghatározzák, végrehajtják, vagy abból hasznot húznak, valamint családtagjaik; ezen természetes személyeknek a neve az I. mellékletben található listán szerepel;
- b) a burmai hadseregben dandártábornoki és annál magasabb rangban szolgáló tisztiek és családtagjaik. Ezen személyek a 9. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően kerülnek fel az I. mellékletben szereplő listára.”

3. A 7. cikk a következőképpen módosul:

a) az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Minden, a burmai/mianmari kormány tagjainak és a környezetükbe tartozó, az I. mellékletben felsorolt természetes vagy jogi személyeknek, csoportoknak vagy szervezeteknek a pénzeszközeit és gazdasági forrásait be kell fagyasztani.”;

b) a következő bekezdésekkel egészül ki:

„(5) Tiltottak a következők:

- a) bármilyen pénzügyi kölcsön vagy hitel a II. mellékletben felsorolt burmai állami vállalatok számára, illetve az ezen vállalatok által kibocsátott kötvények, letéti jegyek, opciószelvények vagy záloglevelek megszerzése,
- b) a II. mellékletben felsorolt burmai állami vállalatokban való részesedés megszerzése vagy kiterjesztése, ideértve ezen vállalatok teljes felvásárlását, illetve a részesedéssel járó részvények vagy értékpapírok megszerzését.

(6) a) Az (5) bekezdés a) pontjában foglalt rendelkezések nem érintik az e rendelet hatálybalépését megelőzően megkötött szerződésekből és megállapodásokból eredő kötelezettségek végrehajtását.

b) Az (5) bekezdés b) pontjában foglalt tilalom nem akadályozza a részesedés kiterjesztését a II. mellékletben feltüntetett burmai állami vállalat esetén, amennyiben az e közös álláspont hatálybalépését megelőzően az érintett burmai állami vállalattal megkötött megállapodás értelmében a részesedés kiterjesztése kötelező.”

4. A 9. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„9. cikk

A Tanács, valamely tagállam vagy a Bizottság javaslata alapján eljárva, szükség szerint módosítja az I. mellékletben szereplő listát.”

5. A 10. cikk a következőképpen módosul:

„10. cikk

Ez a közös álláspont 12 hónapos időtartamra alkalmazandó. Ezt folyamatosan felül kell vizsgálni. Adott esetben azt meg kell újítani vagy módosítani kell, különösen a II. mellékletben felsorolt burmai állami vállalatok tekintetében, amennyiben a Tanács úgy tekinti, hogy célkitűzései nem valósultak meg.”

6. A melléklet elnevezését „I. mellékletre” kell változtatni.

7. A közös álláspont egy új melléklettel egészül ki, amelynek szövegét a csatolt melléklet állapítja meg.

2. cikk

Ez a közös álláspont az elfogadásának napján lép hatályba.

3. cikk

Ezt a közös álláspontot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Luxembourgban, 2004. október 25-én.

a Tanács részéről

az elnök

R. VERDONK

## MELLÉKLET

## „II. MELLÉKLET

## A 7. cikk (5) bekezdésében említett burmai állami tulajdonban lévő vállalatok listája

Név	Cím	Igazgató neve
<b>I. UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD</b>		
UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	MAJ-GEN WIN HLAING, MANAGING DIRECTOR
<b>A. MANUFACTURING</b>		
1. MYANMAR RUBY ENTERPRISE	24/26, 2ND FL., SULE PAGODA ROAD, YANGON (MIDWAY BANK BUILDING)	
2. MYANMAR IMPERIAL JADE CO. LTD	24/26, 2ND FL., SULE PAGODA ROAD, YANGON (MIDWAY BANK BUILDING)	
3. MYANMAR RUBBER WOOD CO. LTD		
4. MYANMAR PINEAPPLE JUICE PRODUCTION		
5. MYAWADDY CLEAN DRINKING WATER SERVICE	4/A, NO 3 MAIN ROAD, MINGALARDON TSP, YANGON	
6. SIN MIN (KING ELEPHANTS) CEMENT FACTORY (KYAUKSE)	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	COL MAUNG MAUNG AYE, MANAGING DIRECTOR
7. TAILORING SHOP SERVICE		
8. NGWE PIN LE (SILVER SEA) LIVE-STOCK BREEDING AND FISHERY CO.	1093, SHWE TAUNG GYAR ST. INDUSTRIAL ZONE II, WARD 63, SOUTH DAGON TSP, YANGON	
9. GRANITE TILE FACTORY (KYAIKTO)	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
10. SOAP FACTORY (PAUNG)	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
<b>B. TRADING</b>		
1. MYAWADDY TRADING LTD	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	COL MYINT AUNG, MANAGING DIRECTOR
<b>C. SERVICES</b>		
1. MYAWADDY BANK LTD	24-26 SULE PAGODA ROAD, YANGON	BRIG-GEN WIN HLAING AND U TUN KYI, MANAGING DIRECTORS
2. BANDoola TRANSPORTATION CO. LTD	399, THIRI MINGALAR ROAD, INSEIN TSP, YANGON AND/OR PARAMI ROAD, SOUTH OKKALAPA, YANGON	COL MYO MYINT, MANAGING DIRECTOR

Név	Cím	Igazgató neve
3. MYAWADDY TRAVEL SERVICES	24-26, SULE PAGODA ROAD, YANGON	
4. NAWADAY HOTEL AND TRAVEL SERVICES	335/357, BOGYOKE AUNG SAN ROAD, PADEBAN TSP, YANGON	
5. MYAWADDY AGRICULTURE SERVICES	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
6. MYANMAR AR (POWER) CONSTRUCTION SERVICES	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
JOINT VENTURES AND SUBSIDIARIES		
A. MANUFACTURING		
1. MYANMAR SEGAL INTERNATIONAL LTD	PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U BE AUNG, MANAGER
2. MYANMAR DAEWOO INTERNATIONAL	PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
3. ROTHMAN OF PALL MALL MYANMAR PRIVATE LTD	NO 38, VIRGINIA PARK, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, YANGON	
4. MYANMAR BREWERY LTD	NO 45, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	RETD LT-COL MAUNG MAUNG AYE, CHAIRMAN
5. MYANMAR POSCO STEEL CO. LTD	PLOT 22, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
6. MYANMAR NOUVEAU STEEL CO. LTD	NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
7. BERGER PAINT MANUFACTURING CO. LTD	PLOT NO 34/A, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
8. THE FIRST AUTOMOTIVE CO. LTD	PLOT NO 47, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U AYE CHO AND/OR LT-COL TUN MYINT, MANAGING DIRECTOR
9. MERCURY RAY MANUFACTURING LTD	PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U NYO MIN OO
10. MYANMAR HWA FU INTERNATIONAL LTD	NO 3, MAIN ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	

Név	Cím	Igazgató neve
11. MYANMAR MA MEE DOUBLE DECKER CO. LTD	PLOT 41, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
12. MYANMAR SAM GAUNG INDUSTRY LTD	NO 6/A, PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
13. MYANMAR TOKIWA CORP.	44B/NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
14. MYANMAR KUROSAWA TRUST CO. LTD	22, PYAY ROAD, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON	
<b>B. TRADING</b>		
1. DIAMOND DRAGON (SEIN NAGA) CO. LTD	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
<b>C. SERVICES</b>		
1. NATIONAL DEVELOPMENT CORP.	3/A, THAMTHUMAR STREET, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON	DR. KHIN SHWE, CHAIRMAN
2. HANTHA WADDY GOLF RESORT AND MYODAW (CITY) CLUB LTD	NO 1, KONEMYINTHA STREET, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON AND THIRI MINGALAR ROAD, INSEIN TSP, YANGON	
3. MYANMAR CEMENT LTD		
4. MYANMAR HOTEL AND CRUISES LTD	RM. 814/815, TRADER'S HOTEL, 223, SULE PAGODA ROAD, YANGON	
<b>II. MYANMA ECONOMIC CORPORATION (MEC)</b>		
MYANMA ECONOMIC CORPORATION (MEC)	SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	COL YE HTUT OR BRIG-GEN KYAW WIN, MANAGING DIRECTOR
1. INNWA BANK	554-556, MERCHANT STREET, CORNER OF 35TH STREET, KYAUKTADA TSP, YANGON	U YIN SEIN, GENERAL MANAGER
2. MYAING GALAY (RHINO BRAND) CEMENT FACTORY	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	COL KHIN MAUNG SOE

Név	Cím	Igazgató neve
3. DAGON BREWERY	555/B, NO 4, HIGHWAY ROAD, HLAW GAR WARD, SHWE PYI THAR TSP, YANGON	
4. MEC STEEL MILLS (HMAW BI/PYI/ YWAMA)	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	COL KHIN MAUNG SOE
5. MEC SUGAR MILL	KANT BALU	
6. MEC OXYGEN AND GASES FACTORY	MINDAMA ROAD, MINGALARDON TSP, YANGON	
7. MEC MARBLE MINE	PYINMANAR	
8. MEC MARBLE TILES FACTORY	LOIKAW	
9. MEC MYANMAR CABLE WIRE FACTORY	NO 48, BAMAW A TWIN WUN ROAD, ZONE (4), HLAING THAR YAR INDUSTRIAL ZONE, YANGON	
10. MEC SHIP BREAKING SERVICE	THILAWAR, THAN NYIN TSP	
11. MEC DISPOSABLE SYRINGE FACTORY	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	
12. GYPSUM MINE	THIBAW"	